



**MAISON  
THÉÂTRE**

POUR LES JEUNES  
DE TOUS ÂGES

**PROGRAMME  
SAISON 2016-2017**

PRÉSENTE

—

# LE PETIT CERCLE DE CRAIE

—

LA TORTUE NOIRE

POUR LES JEUNES DE

**12 À 17 ANS**

—

SECONDAIRE

**8 NOV.**

—

**13 NOV.**



**65 MINUTES**

## LE SPECTACLE

—

Adaptation d'un récit épique de Bertolt Brecht, pour deux marionnettistes, objets, marottes, instruments de musique et autres bricoles, cette épopée à la fois drôle et touchante nous fait vivre l'incroyable périple de Groucha, une servante au grand cœur. Lors d'un attentat révolutionnaire, le gouverneur

est assassiné; son épouse fuit en abandonnant leur fils encore bébé. Pour sauver l'enfant du gouverneur d'une mort certaine, Groucha fuit avec lui à travers les montagnes du Caucase. Elle vivra à travers ce voyage une série d'épreuves et de renoncements qui feront d'elle une véritable mère.

## ÉQUIPE DU SPECTACLE

—

ADAPTATION DU TEXTE\* : **SARA MOISAN, CHRISTIAN OUELLET** • MISE EN SCÈNE : **SARA MOISAN**, EN COLLABORATION AVEC **CHRISTIAN OUELLET**  
• INTERPRÉTATION : **SARA MOISAN, CHRISTIAN OUELLET** • COSTUMES : **GUYLAINE RIVARD** • MUSIQUES : **GUILLAUME THIBERT** • LUMIÈRES :  
**ALEXANDRE NADEAU** • SCÉNOGRAPHIE ET OBJETS : **SARA MOISAN, MARTIN GAGNON** • AIDE AUX PATINES : **GATIEN MOISAN** • CONSEILLER  
À LA MANIPULATION : **DANY LEFRANÇOIS** • CONSEILLÈRE AU JEU : **GUYLAINE RIVARD** • AIDE CHORÉGRAPHIQUE : **MARILYNE RENAUD** • RÉGIE :  
**SERGE POTVIN** • GRAPHISME : **PATRICK SIMARD**, À PARTIR D'UN COLLAGE DE **LAURENCE LEMIEUX** • PHOTOS DU SPECTACLE : **PATRICK SIMARD**

L'ARCHE EST ÉDITEUR ET AGENT THÉÂTRAL DU TEXTE REPRÉSENTÉ [WWW.ARCHE-EDITEUR.COM](http://WWW.ARCHE-EDITEUR.COM)

\*LIBREMENT ADAPTÉ DU TEXTE « LE CERCLE DE CRAIE CAUCASIEN » DE BERTOLT BRECHT, COLLABORATION DE PAUL DESSAU, TRADUIT DE L'ALLEMAND PAR GEORGES PROSER.

## LA TORTUE NOIRE

---

Inspirés par la symbolique, les artistes de La Tortue Noire placent l'objet au centre de leur processus de création. Au théâtre de La Tortue Noire, l'objet devient un sujet à part entière. C'est l'objet qui fait naître le geste, c'est l'objet qui est la portée sur laquelle s'écrit la mélodie du corps en mouvement. La Tortue Noire compte sept créations originales, diffusées internationalement depuis 2005. Les spectacles réunissent le jeu d'acteurs, le théâtre de marionnettes et le théâtre d'objets.



PHOTO : JÖRG KOLBE

## MOT DE SARA MOISAN

ADAPTATION DU TEXTE ET MISE EN SCÈNE

---

*Le cercle de craie caucasien* est une des premières pièces qui m'a fait vibrer pour le théâtre étant ado. J'avais alors été happée par ce texte à la fois drôle, touchant et percutant. Depuis, j'avais le fantasme d'aborder cette œuvre montrant à la fois la grandeur et la petitesse de l'âme humaine.

Avec son récit imposant, sa multitude de tableaux, de lieux, et une foule de personnages, le texte de Brecht pose tout un défi de mise en scène pour deux acteurs armés de quelques objets. Si la marionnette nous a permis de nous y attaquer, c'est qu'elle a l'incroyable pouvoir de faire exister le grandiose dans l'objet le plus banal, l'immensité dans le presque rien, et de donner aux choses les plus simples un sens poétique.

## THÉÂTROGRAPHIE RÉCENTE

---

- 2015 *Le Petit cercle de craie* \*
- 2014 *Memento Mori*
- 2012 *Daïdalos, théâtres d'un labyrinthe*
- 2008 *Les Témoins*
- 2008 *Le Grand Œuvre*
- 2007 *Kiwi* \*
- 2005 *Vie et mort du petit chaperon rouge en 8 minutes ralenties*

\* Spectacles présentés à la Maison Théâtre

## QUELQUES MOTS SUR BERTOLT BRECHT

AUTEUR DU TEXTE *LE CERCLE DE CRAIE CAUCASIEN*

---

Bertolt Brecht, né en Allemagne en 1898, est considéré comme l'un des plus grands dramaturges du XXe siècle. Il était également metteur en scène, romancier, poète et critique théâtral. De 1920 à 1955, il a écrit et mis en scène plusieurs pièces célèbres, dont *Mère courage et ses enfants* et *l'Opéra de Quat'sous*. Il est décédé à Berlin en 1956.

Brecht a développé le concept de distanciation au théâtre, un procédé que vous verrez aujourd'hui sur scène. L'intention derrière cette approche est de rompre avec l'illusion théâtrale et pousser le spectateur à la réflexion et à une prise de conscience politique. Avec cette technique de jeu, les comédiens s'adressent directement aux spectateurs. Ils racontent plutôt qu'ils incarnent.



## NOTES BIOGRAPHIQUES



**SARA MOISAN**  
METTEURE EN SCÈNE ET INTERPRÈTE

Directrice générale du théâtre La Tortue Noire depuis 2008, Sara Moisan est aussi comédienne et marionnettiste depuis plus de dix ans. On a pu la voir dans les productions du CRI, de La Rubrique, avec les Têtes heureuses et

le Théâtre à Bout Portant. Au sein de La Tortue Noire, elle a participé à la cocréation de *Kiwi* et de *Les Témoins*, assisté la création de *Daidalos*, *théâtres d'un labyrinthe* et de *Memento Mori* et mis en scène *Le Petit cercle de craie*.

PHOTO : PATRICK SIMARD



**CHRISTIAN OUELLET**  
CO-METTEUR EN SCÈNE ET INTERPRÈTE

Depuis sa sortie du baccalauréat interdisciplinaire en arts de l'UQAC en 2002, Christian Ouellet oeuvre à titre de comédien, marionnettiste et metteur en scène. On a pu le voir dans les productions des Têtes

heureuses, de La Rubrique et du Théâtre du Faux Coffre. Il a signé la mise en scène d'une quinzaine de productions dont *Napoléon*, de Martin Giguère, présentée par le Théâtre du CRI. Il a également fait de la tournée avec les Jeunesses Musicales Canada ainsi qu'avec le Théâtre Les Amis de Chiffon.

PHOTO : PATRICK SIMARD

## QUELQUES PERSONNAGES... EN OBJETS



Groucha, une simple servante du palais... mais avec un grand cœur! Dans le spectacle, elle prend différentes formes: une image encadrée, une marotte, une petite statue, une image religieuse ou encore un simple masque.



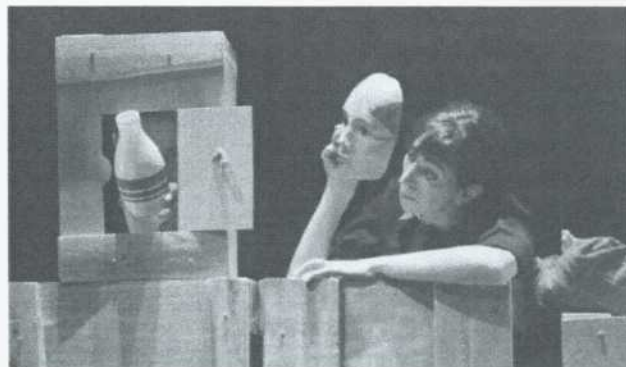
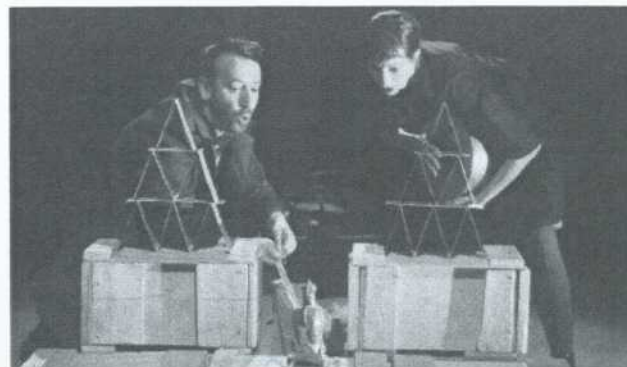
Simon, un sympathique soldat du gouverneur. Il sera évoqué à certains moments par une figure de papier.



Natella, l'épouse du gouverneur. Elle sera représentée entre autres par une poupée montée sur un ressort et par une statuette de Marie-Antoinette en porcelaine.



Le chef des révolutionnaires, déterminé à retrouver l'héritier pour le tuer. Pour interpréter ce personnage, le comédien utilisera une simple botte noire.



## LA MAISON THÉÂTRE

Située dans le Quartier des spectacles, la Maison Théâtre présente aux tout-petits, aux enfants et aux adolescents une sélection de spectacles parmi les plus significatifs du théâtre d'ici et d'ailleurs. Ce centre de diffusion et de médiation théâtrale donne accès au théâtre à un large public de toutes provenances socioculturelles. Association de 29 compagnies, la Maison Théâtre contribue de manière essentielle à l'essor du théâtre pour jeunes publics.

*La Maison Théâtre est membre de l'Association des diffuseurs spécialisés en théâtre, du Conseil québécois du théâtre et du Partenariat du Quartier des spectacles.*

FONDATION  
**MAISON  
THÉÂTRE**



**POUR QUE PLUS DE PETITS  
AIENT LA CHANCE DE VOIR GRAND!**

Soutenez nos programmes d'accessibilité en faisant un don. Un grand merci au nom des petits!

[MAISONTHEATRE.COM/FONDATION](http://MAISONTHEATRE.COM/FONDATION)

## COMMENT AS-TU TROUVÉ LA PIÈCE ?



APRÈS LE SPECTACLE, PRENDS UN COEUR  
ET DÉPOSE-LE DANS LA BOÎTE DE TON CHOIX.

DÉCOUVREZ NOS  
**SUGGESTIONS DE LECTURES**  
POUR LES SPECTACLES DE  
**LA MAISON THÉÂTRE**

RENDEZ-VOUS AU  
[WWW.RENAUD-BRAY.COM/MAISON\\_THEATRE](http://WWW.RENAUD-BRAY.COM/MAISON_THEATRE)

ETSURLAPAGEFACEBOOKDELAMAIISONTHÉÂTREPOURGAGNER  
LA PROCHAINE SUGGESTION DE LECTURE DE RENAUD-BRAY



MAISON  
THÉÂTRE

POUR LES JEUNES  
DE TOUS ÂGES

**Renaud-Bray**

## CONCOURS

### MOI, JE SORS À LA MAISON THÉÂTRE !

Prenez toute la famille en photo à la Maison Théâtre et partagez sur les médias sociaux en vous identifiant @maisontheatre et courez la chance de gagner une paire de billets pour un prochain spectacle de la saison 2016-2017.



:) @maisontheatre

## PROCHAINS RENDEZ-VOUS



**GUERRE ET PAIX**  
THÉÂTRE DU SOUS-MARIN JAUNE  
ET LE THÉÂTRE DE QUARTIER  
10 AU 15 JANVIER 2017  
14 À 17 ANS



Une adaptation audacieuse, ludique, délicieusement irrévérencieuse et drôlement intelligente, pour marionnettes, d'un des plus grands romans de tous les temps!



**NOYADE(S)**  
SAMSARA THÉÂTRE  
5 AU 12 AVRIL 2017  
12 À 17 ANS

La liberté d'être soi-même et de s'exprimer grâce aux réseaux sociaux peut être exaltante. Il arrive aussi que cette grande évasion dégénère en cyberintimidation...



PRINCIPAL PARTENAIRE PUBLIC



Conseil des arts  
et des lettres du Québec  
Québec



Montréal



Conseil des arts  
Canada Council  
for the Arts

ENTENTE SUR LE DÉVELOPPEMENT CULTUREL DE MONTRÉAL



Culture  
et Communications  
Québec

UNE ÉCOLE  
MONTRÉLAISE  
POUR TOUS



PRO MAITHE 2016.11.08 x